

株式会社制世 (JESE Inc.)

特許翻訳の Quality Leader - 制世

本社住所	〒06252 韓国ソウル市江南区江南大路 320 皇和ビル 1115 号
URL	www.jesetrans.co.kr
問い合わせ先	担当部署 海外営業部 TEL +82-2-568-2991 FAX +82-2-568-3104 E-mail jesejapan@jesetrans.co.kr

株式会社制世は創立以来高品質の翻訳を最優先に追求し、常に安定した品質の翻訳サービスをご提供してまいりました。特に、特許事務所、企業、研究所などにおいて豊富な経験 (Experience) を積んだ知的財産の各分野の専門家らが主軸となり、正確な翻訳 (Quality)、合理的な価額 (Cost)、迅速な納品 (Delivery) を追求し、お客様のニーズにお応えすることで、お客様に国際化、世界化の先頭に立っていただけるよう、最善を尽くして努力しております。

- ISO9001 認証取得により、安定した品質の翻訳をご提供
- 各技術分野に特化した翻訳専門家グループ
- 多重監修を通じた高品質な翻訳サービスをご提供
- 多様な言語と様々な分野の翻訳をご提供
- 専門図面製作サービスをご提供
- 誠実な納期遵守と徹底した保安管理システム

● 詳細

主要取扱言語	日⇄英/日⇄韓/日⇄中/韓⇄英/韓⇄日/韓⇄中/中⇄英/独⇄韓/仏⇄韓/ロシア語⇄韓/韓⇄ベトナム語	全	8	ヶ国
取扱分野	特許 (電気/機械/情報通信/半導体/医療/化学・バイオ) 法律/経済・ビジネス/金融 その他・特記事項等 特許調査・分析業務、図面制作 (多言語)、通訳			
翻訳スタッフ数	95名 備考 電子・通信 30人、機械・器具 12人、化学・バイオ 9人、日本語 5人、中国語 7人、ドイツ語 1人、一般翻訳 4人、ネイティブ監修者 7人、チェッカー 11人、その他 9人			
機械翻訳の利用状況	Trados/Phrase/memoQ 翻訳対応可能、自社開発翻訳支援ツールを一部使用しております。			

5

翻訳サービス

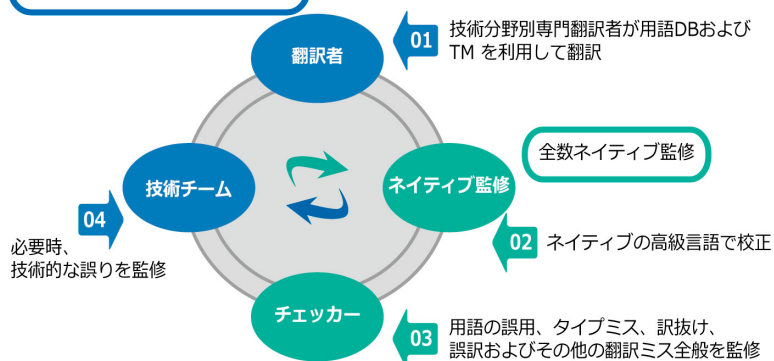
(株)制世の翻訳サービスの特長

豊富な経験 * 正確な翻訳 * 合理的な価格 * 迅速な納品

● 多重監修を通じた高品質な翻訳サービスをご提供

* ネイティブによる全数翻訳監修と、専門の監修チームによる多重監修で徹底した品質管理

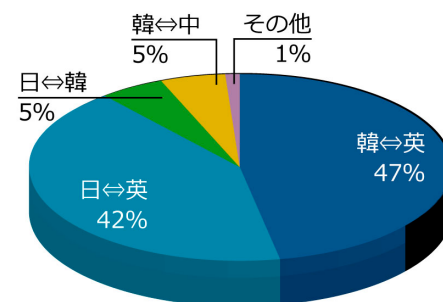
最終監修済み原稿をファイナライズ



● 翻訳言語

	日本語		ドイツ語
	英語		フランス語
	韓国語		ロシア語
	中国語 (簡体字/繁体字)		
	ベトナム語		

● 翻訳言語比率 (※最近2年の動向)



特許情報の翻訳に関する具体的な取り組み

- 全案件でネイティブによる全数翻訳監修と、専門の監修チームによる多重監修を行う、徹底した品質管理
- 体系的な管理のための納期管理プログラムと翻訳依頼原稿および翻訳物の保安管理のための管理プログラムを独自開発し適用
- 語学専攻者、技術専攻者が複合的に相互補完し合い、翻訳人員の相当数が特許事務所などで長年特許業務を行って特許法的専門知識を保有
- 翻訳人員中、常勤人員の比率が約 30%に達し、外注の翻訳者の 85%が専属翻訳者